



SÄNDNINGSDATUM: 2014-02-15  
FÖRFATTARE: KEITH FOSTER  
ÖVERSÄTTNING: EMMANUELLE CAUSSÉ  
PRODUCENT: EMILIA MELLBERG

FRANSKA  
**PROGRAMMANUS**  
PROGRAMNR: 63010317705

## Manuscrit et Vocabulaire

### Histoires fantastiques : Au sommet

Salut, je m'appelle Amandine. J'ai toujours aimé tester mes limites. Je peux courir très vite, je peux sauter très haut et je bouge mes pieds à toute vitesse quand je danse. J'ai l'air fragile mais je sais que je suis forte.

Je fais de l'escalade dans un club. Il y a quatre ou cinq murs d'escalade dans un vieux hangar. C'est important d'avoir de la force dans les doigts, un bon équilibre et de la concentration. Une seule erreur, et on tombe.

C'est arrivé une fois à un garçon de mon club. C'était il y a longtemps, avant que je commence l'escalade. Il s'appelait Christophe et c'était le meilleur grimpeur du club. Il essayait toujours d'escalader le mur le plus haut, celui qui avait une difficulté en plus au sommet. Au club, on l'appelle « le mur de l'impossible ». Tout le monde a déjà essayé de l'escalader mais personne n'a réussi. Christophe voulait absolument y arriver, même quand le dirigeant du club lui a dit d'arrêter.

On ne grimpe jamais seul, vous savez. On grimpe toujours avec un partenaire. Quelqu'un qui vous surveille en bas. Si vous tombez, vous restez suspendu en l'air et vous avez l'air d'un idiot. C'est votre partenaire qui vous fait descendre lentement jusqu'au sol, où vous êtes en sécurité.

Eh bien, un jour, Christophe est entré dans le club après la fermeture. Il voulait escalader le mur de l'impossible. Il a fait la bêtise d'y aller seul. Le lendemain, on l'a retrouvé sur le sol, mort. Est-il arrivé au sommet ? Oui, à mon avis...

Enfin, je n'ai pas le temps de penser à ça. Je suis au milieu du mur de l'impossible et je grimpe en m'aidant de la main. Mon orteil gauche est dans un petit trou, mais ma jambe droite se balance dans le vide parce que je ne trouve pas de prise.

**le mur d'escalade**  
*klättervägg*

**le grimpeur/ la grimpeuse**  
*klättrare*

**suspendu(-e)** *hängande*

**la bêtise** *dumhet*

**la prise** *grepp*



SÄNDNINGSDATUM: 2014-02-15  
FÖRFATTARE: KEITH FOSTER  
ÖVERSÄTTNING: EMMANUELLE CAUSSÉ  
PRODUCENT: EMILIA MELLBERG

# FRANSKA

**PROGRAMMANUS**  
PROGRAMNR: 63010317705

« Hé, fais attention ! Pousse encore et tu vas monter ! »

J'entends la voix qui me parle, ce n'est ni un chuchotement, ni un cri. C'est simplement comme si quelqu'un parlait avec moi dans un café. Mais pour en être sûre, j'appelle Paul qui assure ma corde au sol.

**le chuchotement** *viskning*

« Paul ? Tu as dit quelque chose ?

– Qui ça, moi ?, dit Paul. Non je n'ai rien dit. Tout va bien là-haut ?

– Oui, ça va ! Tiens bien ma corde !

Je soulève ma jambe et je pousse : j'arrive au niveau suivant sans problème. Puis je fais un truc idiot. On dit qu'il ne faut jamais regarder en bas quand on grimpe, mais mon erreur est de regarder en haut. Au sommet du mur, je vois le bout d'une paire de baskets. Quelqu'un est assis là-haut !

**je soulève** *jag lyfter*

**le sommet** *topp*

Comment a-t-il pu grimper devant moi ? Je n'ai vu personne, et surtout, c'est moi la grimpeuse la plus rapide du club !

« Tu vas rester longtemps là-bas ? » me demande le garçon aux baskets.

Puis je vois où il est assis. Il est au sommet du mur de l'impossible ! Comment est-ce qu'il a fait ? Je me penche en arrière pour avoir une meilleure vue.

**je me penche** *jag lutar mig*

« Bon, je vois que ce n'est pas aujourd'hui que tu vas réussir. Salut ! » me dit-il.

Soudain, je perds ma prise. Je me suis trop penchée ! En criant, je commence à tomber, loin du mur, de plus en plus bas... jusqu'à ce que la corde d'assurance m'arrête et me laisse suspendue dans les airs. Paul se moque de moi pendant qu'il me repose au sol. Je déteste ça quand ça m'arrive, et je pars sans dire un mot.

**la corde d'assurance**  
*säkerhetslina*

Il y a une affiche au club. Rick Sanchez, un grimpeur professionnel, va venir faire une démonstration. C'est génial, il n'y a pas beaucoup de stars qui viennent par ici ! Il va grimper au sommet du mur de



SÄNDNINGSDATUM: 2014-02-15  
FÖRFATTARE: KEITH FOSTER  
ÖVERSÄTTNING: EMMANUELLE CAUSSÉ  
PRODUCENT: EMILIA MELLBERG

# FRANSKA

## PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 63010317705

l'impossible. Bon, ça, je le croirai quand je le verrai !

Le jour de la venue de Rick Sanchez, je suis au premier rang des spectateurs. Pour une star, il a l'air cool, avec sa barbe et ses longs cheveux noirs. Il salue tout le monde d'un signe de la main. Il nous dit qu'il va nous montrer que ce n'est pas si difficile de grimper le mur de l'impossible. Oui, c'est ça, Monsieur Sanchez !

Il part rapidement. Il grimpe cinq mètres en un éclair, et il se retourne pour nous envoyer un baiser. Je lui tire la langue. Chaque fois qu'il s'arrête, il nous explique quelle technique il a utilisé.

Au bout de dix mètres, je dois avouer qu'il est vraiment bon. Ses mouvements sont souples, ses bras sont forts et il a des jambes qu'il peut lancer aussi haut qu'un danseur classique. Autour de moi, les garçons l'applaudissent quand Sanchez nous montre un autre mouvement sympa. Mais maintenant, il grimpe plus lentement – il arrive en haut, dans la partie impossible du mur.

C'est difficile, parce qu'il doit sauter presque à chaque fois pour trouver une prise pour ses pieds. Bientôt, il arrive à la corniche, ce qui signifie qu'il doit s'écarter du mur. Il est en-dessous de la corniche, il ressemble à un X géant. Il attrape la corniche d'une main pour s'élever. Personne n'a jamais réussi cela.

Nous retenons tous notre souffle. Sanchez pousse et le haut de son corps est sur la corniche. Peut-être va-t-il arriver au sommet, finalement ! Puis il s'arrête, et sa tête part en arrière, comme si on lui avait donné un coup de poing. Il y a un temps d'arrêt, plus personne ne parle dans le hangar. C'est alors que Sanchez commence lentement à tomber dans le vide. Au niveau de la moitié du mur, il est arrêté par sa corde d'assurance et on peut le faire descendre lentement.

Sanchez est tout pâle. Il quitte le hangar. Quelqu'un lui crie de nous raconter ce qui s'est passé, ce qui a raté, mais il ne dit qu'un seul mot, en espagnol : « muerte ! ».

**le rang** *bänkrad*

**je tire la langue** *jag räcker ut tungan*

**avouer** *erkänna*  
**souple** *mjuk*

**sauter** *hoppa*  
**la corniche** *kornisch*

**le coup de poing**  
*knytnävsslag*

**pâle** *blek*



SÄNDNINGSDATUM: 2014-02-15  
FÖRFATTARE: KEITH FOSTER  
ÖVERSÄTTNING: EMMANUELLE CAUSSÉ  
PRODUCENT: EMILIA MELLBERG

FRANSKA  
**PROGRAMMANUS**  
PROGRAMNR: 63010317705

Après cette grande déception, le club décide que plus personne ne grimpera sur le mur de l'impossible. Il sera même détruit dans quelques mois. C'est pourquoi je suis là, toute seule. Je me suis cachée dans les douches et j'ai attendu que tout le monde soit parti. Maintenant, il n'y a plus que le mur et moi.

*la déception besvikelse*

Je n'ai pas de partenaire au sol, mais j'ai vérifié ma corde d'assurance. Comme ça, je suis sûre de ne pas tomber, sauf s'il y a un accident.

« Allez, vas-y, grimpe ! »

Je peux entendre sa voix, mais je ne lève pas les yeux. En aucun cas je ne veux pas voir ses baskets, pas encore. Je fais attention à mes mouvements. Je m'accroche aux prises, j'enfoncé profondément mes orteils. C'est bizarre d'être seule dans ce hangar immense. Je me sens comme une araignée qui grimpe sur un mur, je me sens comme un super-héros.

*je m'accroche jag hakar mig  
fast  
j'enfoncé jag trycker in  
l'araignée(f) spindel*

J'arrive à la partie impossible et je repense à Monsieur Sanchez, à ses mouvements. Je place mon corps comme il l'avait fait, je respire un bon coup et je pousse avec mes deux pieds, en m'accrochant sur les prises du mur. Je rate une prise à gauche, et pendant un instant, je me dis que je ne vais jamais y arriver.

« Plus haut, encore un tout petit peu plus haut ! »

La voix me dit où poser ma main. Je peux à nouveau repartir. Je grimpe jusqu'à la corniche et je me suspends. Mes épaules me font mal ! Je sais que je ne vais pas arriver à escalader la corniche.

Je lance un bras sur la corniche, je cherche une prise pour ma main. Je trouve quelque chose et je m'y accroche. C'est la partie la plus difficile, parce que je dois seulement me servir de mes bras, sans m'aider des pieds. Je ferme les yeux, je pousse un cri et j'y vais. Je lance l'autre bras sur la corniche, et je cherche une autre prise. Mais ça ne marche pas ! Mes doigts glissent, je sens que je tombe...



SÄNDNINGSDATUM: 2014-02-15  
FÖRFATTARE: KEITH FOSTER  
ÖVERSÄTTNING: EMMANUELLE CAUSSÉ  
PRODUCENT: EMILIA MELLBERG

# FRANSKA

**PROGRAMMANUS**

PROGRAMNR: 63010317705

Quelque chose attrape mon poignet. On tire mon bras, on me guide jusqu'à ce que je trouve la prise. Je pousse mes bras, plus fort que je ne l'ai jamais fait. Je sens quelque chose dans mon dos qui m'aide à grimper. Je réussis à atteindre le sommet, et je reste allongée là, quelques minutes, pour reprendre mon souffle.

Lentement, mon corps redevient normal et je m'assois. Je suis prête à dire quelque chose, à parler au garçon qui m'a aidée. Mais je me mets à rire. En effet, il n'y a personne ici. Ni fantôme, ni garçon ! Je suis assise seule sur une corniche, la tête sous le plafond du hangar.

Si, il y a encore une autre chose ici, avec moi. Une basket sale, vide et seule.

**le poignet** *handled*

**allongé(-e)** *liggande*

**le fantôme** *spöke*

© Keith Foster



SÄNDNINGSDATUM: 2014-02-15  
FÖRFATTARE: KEITH FOSTER  
ÖVERSÄTTNING: EMMANUELLE CAUSSÉ  
PRODUCENT: EMILIA MELLBERG

# FRANSKA

**PROGRAMMANUS**  
PROGRAMNR: 63010317705

